

adler

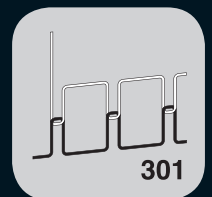


ADLER KLASSE 30

DE Die bewährten Reparturnähmaschinen
für das Schuhmacherhandwerk

EN The reliable sewing machines
for the shoemaking trade

FR Les machines à coudre réputées
pour le travail de cordonnerie





- 1 Die **Klasse 30-10** mit 8 mm Füßchenhub. Der Arm der 30-10 ist 470 mm lang und sehr schlank. Der Armkopf ist nicht größer als 24 x 23 mm, daher ist auch das Schiffchen extrem klein. Für alle Näharbeiten in der modernen Schuhmacherwerkstatt die idealen Voraussetzungen.

The **Class 30-10** with 8 mm foot stroke. The 30-10's arm is 470 mm long and very slender. The arm head is not larger than 24 x 23 mm, so that the shuttle is very small, too. The ideal preconditions for all operations in a modern shoemaker's workshop.



- 2 Die **Klasse 30-70** mit 12 mm Füßchenhub. Hier ist der Arm ebenfalls 470 mm lang, aber etwas stärker ausgebildet. Auch der Armkopf ist mit 27 x 24 mm größer dimensioniert und mit einem entsprechend großen Schiffchen bestückt. Besonders geeignet zur Verarbeitung starker Nähfäden in kräftigen, stabilen Ledermaterialien.

The **Class 30-70** with 12 mm foot stroke. Its arm is also 470 mm long, but has a more sturdy form. The arm head is a little bit larger, 27 x 24 mm, and fitted with a correspondingly larger shuttle. It is particularly suitable for sewing with thick threads in strong, stable leather materials.

La **classe 30-10** avec une levée du pied de 8 mm. Le bras de la 30-10 a une longueur de 470 mm et il est très étroit. La tête du bras mesure seulement 24 x 23 mm. Par conséquent, la navette, elle aussi est extrêmement petite.

La **classe 30-70** avec une levée du pied de 12 mm. Ici aussi, le bras a une longueur de 470 mm, mais il est un peu plus robuste. La tête du bras, 24 x 27 mm, est plus grande que sur la classe précédente ainsi que la navette, conçue en proportion. La machine est particulièrement appropriée aux travaux nécessitant de gros fils dans cuirs forts et solides

- 3 Mit Hilfe dieser Skala lässt sich der Fadenhebel leicht und genau auf die unterschiedlichsten Material- und Fadenstärken einstellen, ohne dass dabei die Fadenspannung verändert werden muss. Genial einfach und trotzdem technisch perfekt: die obere Fadenführung.

Using this scale the thread take-up lever can be easily and exactly set for the various materials and thread thicknesses without altering the thread tension. The guiding of the upper thread is ingeniously simple and yet technically perfect.

A l'aide de l'échelle graduée, le levier tendeur du fil peut être ajusté facilement et de façon précise aux différentes grosseurs de matériaux et de fils, sans modification de la tension du fil. Le guidage du fil est simple et techniquement parfait.

- 4 Das besondere Merkmal der **Klasse 30**: Der Fußtransport, der über Flügelgriffe in jede Nährichtung steuerbar ist, garantiert Reparaturen an jeder beliebigen Stelle des Schuhs. Die Stichlänge lässt sich an der Skala der Füßchenstange einstellen. Beim Wechsel der Nadelstärke ist durch seitliche Verstellbarkeit des Nadelhalters der richtige Abstand zum Greifer immer gewährleistet.

The special feature of the **Class 30**: The foot feed, adjustable in any sewing direction using a wing handle, permits repairs to be made at any point on the shoe. The stitch length can be adjusted with a scale on the foot bar. When changing the needle thickness, the lateral adjustment of the needle-holder always ensures the correct distance to the shuttle.

Les caractéristiques de la **classe 30**: Le transport par pied, orientable dans tous le sens de couture, par un papillon, permet d'effectuer les réparations à tout endroit de la chaussure. Réglage de la longueur du point par échelle graduée sur la barre du pied. Lors du changement de la grosseur d'aiguille, le réglage latéral du porte-aiguille garantit toujours le bon écartement par rapport à la navette.



Auf dem heutigen Stand der Technik bietet die **Klasse 30** das, was sie schon immer ausgezeichnet hat: Perfektion in der Nähtechnik. Ein seltenes Beispiel für die Langlebigkeit einer brillanten Ingenieurleistung.

Die **Klasse 30** gibt es in zwei Spezialausführungen für jeweils unterschiedliche Nähbereiche.

Das technische Grundkonzept, entwickelt im Jahr 1890 auf der Basis der damals revolutionären Adler-Rundschiff-Nähmaschine, hat sich bis heute, trotz stetiger Weiterentwicklung, bewährt.

Matching the latest technical standards, the **Class 30** offers the level of perfection in repair work it has always been renowned for. A rare example of the durability of a brilliant piece of engineering.

The **Class 30** is available in two special versions, each for different types of sewing.

Despite steady technical progress, the fundamental technical concept, developed in 1890 on the basis of the Adler sewing machine with C.B. shuttle which was revolutionary for its time, is as valid today as it ever was.

La **classe 30**, à la pointe de la technique actuelle, se distingue, depuis toujours, par sa perfection dans la réalisation du travail de réparation en cordonnerie. Un rare exemple de performance des ingénieurs spécialisés.

La **classe 30** est disponible en deux versions appropriées à des travaux de couture différents.

La conception technique fondamentale, mise au point dans les années 1890 sur la base de la machine à coudre Adler avec navette ronde, alors révolutionnaire, s'est révélée jusqu'à aujourd'hui être la meilleure malgré une évolution constante du degré de perfectionnement.



5 Klasse 30-10

Die Adler-Nähmaschine mit dem vorbildlichen Feinstich. Das richtige Werkzeug für Reparaturen an leichtem, elegantem Schuhoberleder.

Class 30-10

The Adler sewing machine with the outstanding fine stitch. The ideal machine for repairs on light, elegant leather uppers.

Classe 30-10

La machine à coudre Adler assurant des points fins parfaits. L'outil approprié pour la réparation de cuir fins et élégants.



6 Klasse 30-70

Die Adler-Nähmaschine für Nähreparaturen an schweren, kräftigen Ledermaterialien.

Class 30-70

The Adler sewing machine for repair work on heavy, strong leather materials.

Classe 30-70

La machine à coudre Adler pour le travail de réparation sur les cuirs lourds et épais.

7 Für flachliegende Arbeitsstücke. Dieser Tisch macht aus der Armnähmaschine eine Flachnähmaschine.

For flat workpieces. This table transforms the arm-type sewing machine into a flat-bed sewing machine.

Pour l'ouvrage à plat. Cette table transforme la machine à coudre à bras en une machine à coudre à large surface de travail.

Artikel-Nummer:

Klasse 30-10: 030 00 600 4

Klasse 30-70: 030 00 601 4

Order code:

Class 30-10: 030 00 600 4

Class 30-70: 030 00 601 4

Numéro de Commande:

Classe 30-10: 030 00 600 4

Classe 30-70: 030 00 601 4

7



Allseitiger zwangsläufiger Fußtransport, über Doppelhebel (Balancier) angetriebene Nadelstange, waagrecht liegender oszillierender Greifer (Elastic-Schiffchen), auswechselbarer Unterarmzylinder aus Stahl, auslösbare Handrad an der Vorderseite. Das vorn liegende Handrad erleichtert ganz besonders das »Stich-für-Stich-Nähen« in schwierigen Nähpartien. Zum Spulen kann das Handrad unabhängig vom Maschinentransport betätigt werden.

Omnidirectional positive foot feed, needle bar driven by double lever (equalizer), horizontal oscillating shuttle (elastic shuttle), replaceable steel lower arm cylinder, releasable handwheel at the front. The handwheel at the front makes it particularly easy to produce »individual stitches« at difficult points. For winding the bobbin the handwheel can be operated separately from the machine feed.

Commande de transport par pied, barre à aiguille commandée par levier double (balancelle), navette oscillante horizontale (navette élastique), cylindre du bras inférieur en acier, interchangeable, volant débrayable sur le devant. La position avancée du volant facilite sensiblement la réalisation d'une couture »point par point« aux endroits difficiles. Pour remplir la canette, le volant peut être actionné indépendamment du transport de la machine.

Klasse	Class	Classe		30-10	30-70
Stiche	Stitches	Points	min, max	350	300
Größte Stichlänge	Stitch length	Longueur de point	max. mm	5	5
Stoffdrückerhub	Cloth pressure stroke	Elevation du pied	max. mm	8	12
Unterarmlänge	Lower arm length	Longueur du bras inférieur	mm	470	470
Unterarm-Kopfgröße	Lower arm head size	avant-bras bobine gabarit	mm	24 x 23	27 x 24
Durchgangsraum	Clearance	Passage sous le bras	mm	470 x 125	470 x 125
Handradschnurlauf	Handwheel cord race	Course du cordon du volant	mm Ø	146	146
Nadelsystem, Stärken	Needle system, sizes	Système d'aiguille, grosseurs		332 (80-200) 332 L (90-200)	332 LG (100-200) 332 L LG (100-200)
Garn, linksgedreht	Thread, l/h torsion	Fil, torsion à gauche			
Umspinnzwirn	Core thread	Fil revêtu		60/3 - 20/3	40/3 - 15/3
Seidenersatz	Silk substitute	Substitut de soie		10 - 24	8 - 24
Synthetisches Garn	Synthetic thread	Fil synthétique		70/3 - 25/3	50/3 - 15/3
Oberteil	Machine head	Tête de machine			
Gewicht (netto/brutto)	Weight (net/gross)	Poids (net/brut)	kg	39/49	39/49
Abmessungen (Verpackung)	Dimensions (package)	Dimensions (emballage)	mm	820 x 330 x 660	820 x 330 x 660
Komplettierungen	Additional equipment	Suppléments		30-10	30-70
917 09 062 9 Mittelschweres Stahlblechgestell mit Schublade und Treteinrichtung. Achtung: nur für Fußbetrieb.	917 09 062 9 Medium duty steel sheet stand with drawer and treadle. Note: Only for foot operation.	917 09 062 9 Bâti en acier, semi-lourd, avec tiroir et pédale. Attention: Seulement pour commande par pédale.		■	■
Untergestell Gewicht (netto/brutto) Abmessungen (Verpackung)	Stand Weight (net/gross) Dimensions (package)	Bâti Poids (net/brut) Dimensions (emballage)	kg mm	35/60 980 x 920 x 560	35/60 980 x 920 x 560
917 09 076 9 Mittelschweres Stahlblechgestell mit Schublade, für Fuß- und Motorbetrieb.	917 09 076 9 Medium duty steel sheet stand with drawer and treadle for foot and motor operation.	917 09 076 9 Bâti en acier, semi-lourd, avec tiroir pour commande par pédale et par moteur.		■	■
Keilriemenscheibe Keilriemenlänge	V belt pulley V belt length	Poulie de la courroie trapézoïdale Longueur de la courroie trapézoïdale	mm Ø mm	63 1346 x 10	63 1346 x 10
Untergestell Gewicht (netto/brutto) Abmessungen (Verpackung)	Stand Weight (net/gross) Dimensions (package)	Bâti Poids (net/brut) Dimensions (emballage)	kg mm	52/82 980 x 840 x 900	52/82 980 x 840 x 900

**Sonderausstattung
LED – Nähmaschinenlampe
mit Magnetfuß**

**Special equipment
LED-light with magnetic foot
for sewing machines**

**Equipement spécial
Lampe LED pour machines à
coudre avec fixation magnétique**

8 Diese Leuchte garantiert aufgrund ihrer flexiblen Konstruktion maximales Licht am Zentralpunkt der Näharbeiten.

Thanks to its flexible design this lamp ensures maximum light at the point of the sewing operation.

Grâce à sa flexibilité, cette lampe garantit un éclairage optimal sur le plan de travail.



8

Komplettierungen

Additional equipment

Suppléments

Nähmaschinenmotor

(komplett mit Fußanlasser)
Der Motor ist speziell für die Anbringung an das Adler-Fußbetriebsgestell entwickelt worden.

Lichtstrom-Getriebemotor
Lieferbar auch in
Leistung
Umdrehungszahl
Keilriemenscheibe

Sewing machine motor

(complete with foot starter)
The motor has been specially designed for fitting on already existing Adler stands with pedal control.

Light current gear motor
Also available in
Output
rpm
V belt pulley

Moteur de machines à coudre

(Ensemble avec commande au pied)
Le moteur a été spécialement conçu pour être monté sur les machines Adler pilotés par pédale.

Moteur disponible
Egalement disponible en
Rendement
t
Poulie de la courroie

V/Hz	220/50
V/Hz	110/60
W	60
	0-350
mm Ø	63

ALLEINVERTRIEB · SOLE DISTRIBUTOR · DISTRIBUTEUR EXCLUSIF



ZENTRALVERBAND EUROPÄISCHER LEDERHÄNDLER EG

Porschestraße 14
44809 Bochum

Telefon +49 - (0)234 - 33 81-0
Telefax +49 - (0)234 - 33 81-203

E-Mail: info@zel.eu
Internet: www.zel.eu